



**DIRECTOR:**

DR. BONNIE  
JACOBI

**NEWSLETTER  
EDITOR:**

GABRIELA  
OCÁDIZ

**SUMMER  
GRADUATE  
ASSISTANT:**

BRYAN  
KETTLEWELL

**SPECIAL POINT  
OF INTEREST:**

KODÁLY  
METHOD IN  
COLOMBIA

**INSIDE  
THIS ISSUE:**

Kodály in  
Columbia 2

Kodály for Kids  
2014 2

Colorado  
Kodály  
Institute 2014 3

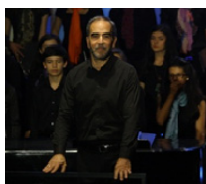
National  
DSA  
Conference 3

Student  
Updates 3

Irish Folksong  
Concert 7/14/14

Aileen Miracle  
Comes to CSU

## Kodály in Colombia



**Alejandro Zuleta Jaramillo...**

*[interviewed by Gabriela Ocádiz]*

Is one of the pioneers in adapting Kodály Method in Latin America! He has been working for several years on the compilation and organization of Colombian folksongs, rhymes, rounds, and singing games for their implementation on a Kodály-based pedagogy in Bogotá.

Alejandro Zuleta earned his Bachelor of Music degree in Conducting at the Brooklyn Conservatory of Music in New York, his Master of Music in Choral Conducting under At Bowling Green State University in Ohio, where he studied Kodály Pedagogy with Keith Dearborn. Presently, he is Assistant Professor and Director of the Department of Choral Conducting, and of the Certification in Choral Conducting of Youth and Children's Choirs at Pontifical Xaverian University in Bogotá, Colombia.

Zuleta has been dedicated to adapting the Kodály Method to Colombian culture. He started looking for Colombian music with similar characteristics to the songs he learned in the United States. However, he noticed that Colombian folk music was considerably different. Hence, he gathered Colombian folk music to compare it and to observe its characteristics before categorizing it based on Kodály's principles.

In children's games, he found the same rhythmic and melodic patterns as singing games from the United States: rhythmically the quarter note is the basis followed by the subdivision of two half notes and the melodies are based primarily on mi, sol and la.

For example:

### Agua de Limones (Lemonade)

**Translation:** Let's play lemonade! The lonely one will remain alone.



### Kodály for Kids 2014!

Make way for children grades 1-6 who will be taught by our CKI students July 21, 22 and 23. Thank you to our Alumni for sending your students to participate!

CSU is hosting the **National Dalcroze Society of America Conference** June 19-22, 2014

**Summer Dalcroze Academy**  
@ CSU July 28-August 8

Congratulations to **Bryan Kettlewell**, Summer Graduate Teaching Kodaly Assistant, on his June 21 wedding to Dana Jellick!

Congratulations to **Gabriela Ocañiz**, Level 2 M.M. student, who will begin her Ph.D. in Music Education program at University of Western Ontario.

Welcome to **Jacob Gantz**, new M.M. Music Education GTA from Wyoming!



## Kodály Method in Colombia

In some other songs, Zuleta found characteristics that differ from the teaching sequence of rhythmic patterns and scale tones of the American Kodály approach. For example:

- Several songs start with anacrusis thus this concept needs to be practiced numerous times before third grade.
- Quarter rest is present in most of the songs.
- 6/8 meter is common in Colombian folk music, therefore it will be interiorized sooner than simple meters.
- The scale used in Colombian folksongs is primarily major, in consequence fa and ti have to be practiced and perhaps presented sooner than fourth grade.

### Colombian Singing Game! Pasajeros al Tren (Passengers to the train)

**Source:** Antología Kodály Colombiana, Alejandro Zuleta

**Origin:** Colombia

**Song Type:** Singing game

**CSP:** G

**Tone Set:** d m s l

**Form:** Intro A A' Coda

**Classroom Use:**

**Melodic:** do

**Rhythmic:** ta ti ti, quarter rest

Llamada

Pa - sa - je - ros al tren

Sue - na la cam - pa - na va\_a par - tir el tren

sue - na la cam - pa - na va\_a par - tir el tren

repetir ad libitum

Ding ding dong

*“Let us take our children seriously!  
Everything else follows from this  
[...] only the best is good enough for  
a child.”*

*-Zoltán Kodály*

#### Translation:

Passengers to the train!

The bell is ringing, the train is coming,

The bell is ringing, the train is leaving.  
Ding, Ding, Dong!

**Game for Pasajeros al Tren:**

Place chairs back to back in a circle, make sure there is always one chair less than the total of players, for example if there are five players, place four chairs.

The teacher sings “pasajeros al tren” as a call to get ready in a circle around the chairs, then the children start singing the rest of the song while walking to steady beat around the chairs.

The teacher sings the pattern “ding, ding, ding...” as many times as he/she wants while the children continue walking around. When the teacher sings “dong” all the children sit on the chairs. The child without a seat is out of the game.

The teacher removes one more chair and starts singing the call “pasajeros al tren”. The game ends when there is only one chair and two students, the one that sits first is the winner.

## Colorado Kodály Institute at CSU

Congratulations to the students who were recently accepted into the  
M.M. Music Education degree with Kodály Emphasis degree program at CSU:

**Elizabeth Aronson, Bethany Bassler, Jodi Friest, Rebecca Gomez,  
Lauri Hogle, Jennifer Kessler, Breanne Lawver, Kathy Ward,  
Carolyn Warpinski, and Mark Weber**

Dr. Ryan Olsen will be returning as our Conducting Instructor this summer.

### Special topics sessions for 2014:

- ◇ **Directing Children’s Choirs: How Can They Keep from Singing?**
- ◇ **Marvelous Mixers (dances for elementary music students)**
- ◇ **Say, Say O, Playmate— Come Out and Play with Me**
- ◇ **Keep it Moving! Folk Dance “Gems”**

### Additional Events:

**Colorado Kodály Institute: July 14—26 at the University Center for the Arts\***

\*Check-in will begin at 7:30 a.m. on Monday, July 14, UCA Lobby.

**Class Hours:** 8 a.m.—4:45 p.m. daily

**Choir Concert & Certificate Ceremony:**

**Saturday July 26, 12 p.m.**, Griffin Concert Hall. Free and open to public.

**Exit Exams for M.M. students:** July 12, 8 a.m.—12 p.m.; July 28, 8 a.m.—12 p.m. (Orals)

**Irish Folksong Concert: Monday, July 14, 4 p.m.**, Organ Recital Hall. Free.

Recording artist, **Sean McGowan** (Univ. of Colorado, Denver) performs folksongs of Turlough O’Carolan from Ireland and Isle of Man on guitar for CKI students, faculty, and alumni.

**CSU and R.O.C.K.E. Co-Sponsored Workshop: Sept. 6, 2014, 8 a.m.—3 p.m.**, University Center for the Arts.

“Nurturing Musical Growth through Assessment”

**Clinician:** Aileen Miracle



#### BONNIE JACOBI—DIRECTOR

Dr. Jacobi is assistant professor of Music Education at Colorado State University. For nineteen years, she has taught music to children throughout Fla., Mass., N.J., and Texas, and directed twelve children's choirs that have performed at professional venues. In 2008 she founded the Meadows Community Youth Chorus in Dallas for elementary-aged children without music in their schools. Dr. Jacobi holds a D.M.A. in Music Education from the University of Houston, an M.M. in Piano Performance from the University of Texas at Austin, and a B.A. in Music from Mount Holyoke College. She earned her Kodály Certification from Indiana University and McNeese State University and holds training from Carnegie-Mellon University's International Dalcroze Institute, Juilliard School's Abramson-Dalcroze Institute, and the Dalcroze School of the Rockies in Denver. Dr. Jacobi has published articles in *General Music Today*, *Music Educators Journal*, *Kodály Envoy*, *American Music Teacher*, and the *Journal of Historical Research in Music Education*.



#### TANYA LEJEUNE—LEVEL I

Ms. Lejeune is in her seventeenth year of teaching general music in Jefferson County Public Schools in Westminster, Colo. She holds a M.M. in Music Education degree with Kodály emphasis degree from Colorado State University and is past president of ROCKE. Ms. Lejeune has presented music education workshops and in-services for OAKE, CMEA, Jefferson County Public Schools, Adams County 50, Adams County 14, AOSA Rocky Mountain Chapter, Broomfield Preschool, Colorado Christian College, and Metro State University. She currently serves as member at large on the board of the Organization of American Kodály Educators.



#### AMY ABBOTT—LEVEL II

Ms. Amy Abbott is in her 16th year of teaching elementary music, spending the past 13 years in the St. Vrain Valley School District. She earned her B.M. degree in Music Education from the University of Colorado at Boulder and her M.M. in Music Education with Kodály Emphasis from Colorado State University. She has Kodály Certifications from Portland State University, where she studied with Jill Trinka, Susan Brumfield, Vicki Loebell and Sean Dëibler, and from CSU, where she studied with Sue Leithold-Bowcock and Ann Eisen. She has presented at the Colorado Music Educators Association conference, Oregon Arts Alliance State conference, the Regional Organization of Colorado Kodály Educators, and St. Vrain Valley School District Professional Development Days. She has served on the R.O.C.K.E. Board for over 7 years and received the Jared Polis Foundation Teacher Award in St. Vrain Valley.



#### KARLA CHERWINSKI—LEVEL III

Mrs. Cherwinski has taught general music for twenty years and currently teaches at Indian Trail Elementary in Canal Winchester, Ohio. Having served as president of the Mid West Kodály Educators of America (MKMEA), Ms. Cherwinski has also served on the Organization of American Kodály Educators (OAKE) Board of Directors as Member at Large and Regional Representative, as well as serving on the board of the Tri-City Kodály Educators (TRIKE) as president and secretary. Ms. Cherwinski holds her Kodály Certification from the Kodály Institute at Capital University and has studied at the Zoltán Kodály Pedagogical Institute of Music in Kecskemét, Hungary. She also holds a M.M. in Music Education degree from The Ohio State University and a B.M. degree from Capital University. She is a strong advocate for integrating SMARTBoard technology into the music classroom and serves as a Technology Support Assistant within her school. Ms. Cherwinski has presented at technology conferences, music conferences, as well as local Kodály workshops throughout the Midwest, and has taught at Colorado State since 2005.



#### KATIE VIRÁGH—SOLFÉGE/MUSICIANSHIP

Ms. Viragh performs as a member of the Hartford Symphony and is adjunct professor of Theory/Ear Training at The Hartt School within the University of Hartford. Ms. Viragh trained at the Béla Bartók Conservatory of Music and the Liszt Academy of Music in Budapest, Hungary. As a violinist, she was a member of the Hungarian National Opera when she was invited to join the Orchestra Symphonica Tenerife in Canary Island, Spain. Since 1990, she has been a resident of U.S., and formerly performed as a member of the Boston Philharmonic Orchestra. She is also a founder of the Viragh Trio. In addition to teaching at Colorado State, Ms. Viragh teaches in Kodály programs at Nebraska Wesleyan University, Nebraska State University, Wichita State University, and New England Conservatory.



#### DWIGHT BIGLER—CHOIR

Dr. Bigler is director of Choral Activities at Virginia Tech University and artistic director of the Bladsburg Master Chorale. He earned Bachelor's and Master's degrees in Music from Brigham Young University and earned his Doctorate at the University of Texas at Austin. Dr. Bigler has served as assistant conductor and pianist for the Dale Warland Singers, director of Choral Activities at Trinity University in San Antonio, Texas, and director of the University of Texas Men's Chorus. He is currently composer-in-residence for the Festival Choir of Madison and has published works for Oxford University Press and Hinshaw Music. In 2011, he was a winner in the National Collegiate Choral Organization Choral Music Series Competition and has received a Barlow Commission to write a work for the choirs and orchestra at Brigham Young University.